

ڪتاب ڪوچڪ
معاينات باليني
وروش گرفتن شرح حال

پارپارا پيٽر

ويراست هفتم

مؤلف

لين اس. بيڪلي / پيٽر جي. سيلاجي

ترجمه و ويرايش

دڪٽر بهرام قاضي جهاني - روشنڪ قطبي

پنهنجي ڪتابن جو نسخو

BATES'

Pocket Guide to

Physical Examination and History Taking

سرشناسه	بیکلی، لین اس. Bickley, Lynn S
عنوان و نام پدیدآور	کتاب کوچک معاینات بالینی و روش گرفتن شرح حال باربارا بیتز / لین اس بیکلی، پیتر جی سیلاگی، ترجمه و ویرایش بهرام قاضی جهانی، روشنگر قطبی.
مشخصات نشر	تهران: گلبان نشر؛ قاضی جهانی، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	۱ ج. ۴۳۲ ص.
شابک	978-964-150-104-6
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	Bates' pocket guide to physical examination and history taking, 7th ed, c2013.
عنوان دیگر	راهنمای جیبی معاینه فیزیکی و گرفتن شرح حال.
موضوع	تشخیص فیزیکی -- دستنامه ها
موضوع	بیماران -- شرح حال -- دستنامه ها
شناسه افزوده	سیلاگی، پیتر جی.
شناسه افزوده	Szilagyi, Peter G
شناسه افزوده	قاضی جهانی، بهرام، ۱۳۴۳- مترجم
شناسه افزوده	قطبی، روشنگر، ۱۳۴۴- مترجم
رده بندی کنگره	الف ۱۳۹۲ ر ۹ ب ۹۷۶ / RC
رده بندی دیویی	۶۱۶/۰۷۵۱
شماره کتابشناسی ملی	۳۲۷۷۶۲۶

کتاب کوچک
معاینات بالینی و روش گرفتن شرح حال
باربارا بیتز
ویراست هفتم

ترجمه و ویرایش
دکتر بهرام قاضی جهانی - روشنگ قطبی

ناشر : شوکت گلبن نشر
واژه پردازی : ایلا قلی زاده
تدوین تصاویر و متن : حسن روشنایی
لیتوگرافی : دانا گراف
چاپ و صحافی : گلبن
شمارگان : ۳۳۰۰ نسخه
نوبت چاپ : یکم، ۱۳۹۲
قیمت : ۳۴۵/۰۰۰ ریال
شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۱۵۰-۱۰۴-۶



لطفاً از سایت انتشارات گلبن به نشانی زیر دیدن فرمایید

www.golbanpub.com

© Golban Publications

Acquisitions Editor: Eliza beth Nieginski/Susan Rhyner
Product Manager: Annette Ferran
Editorial Assistant: Ashley Fischer
Design Coordinator: Joan Wendt
Art Director, Illustration: Brett MacNaughton
Manufacturing Coordinator: Karin Duffield
Indexer: Angie Allen
Prepress Vendor: Aptara, Inc.

7th Edition

Copyright © 2013 Wolters Kluwer Health / Lippincott Williams & Wilkins. Copyright © 2009 by Wolters Kluwer Health / Lippincott Williams & Wilkins. Copyright © 2007, 2004, 2000 by Lippincott Williams & Wilkins. Copyright © 1995, 1991 by J. B. Lippincott Company. All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including as photocopies or scanned-in or other electronic copies, or utilized by any information storage and retrieval system without written permission from the copyright owner, except for brief quotations embodied in critical articles and reviews. Materials appearing in this book prepared by individuals as part of their official duties as U.S. government employees are not covered by the above-mentioned copyright. To request permission, please contact Lippincott Williams & Wilkins at Two Commerce Square, 2001 Market Street, Philadelphia Pa 19103, via email at permissions @ lww.com or via website at lww.com (products and services).

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Bickley, Lynn S.

Bates' pocket guide to physical examination and history taking/Lynn S. Bickley.

Peter G. Szilagyi.-7th ed. P.; cm.

Pocket guide to physical examination and history taking

Abridgement of: Bates' guide to physical examination and history-taking. 11th ed./Lynn S. Bickley, Peter G. Szilagyi. c2013.

Includes bibliographical references and index.

Summary: "This concise pocket-sized guide presents the classic Bates approach to physical examination and history taking in a quick-reference outline format. It contains all the critical information needed to obtain a clinically meaningful health history and to conduct a thorough physical assessment. Fully revised and updated, the Seventh Edition will help health professionals elicit relevant facts from the patients history, review examination procedures, highlight common findings, learn special assessment techniques, and sharpen interpretive skills. The book features a vibrant full-color art program and an easy-to-follow two-column format with step-by-step examination techniques on the left and abnormalities with differential diagnoses on the right." - Provided by publisher.

ISBN 978-1-4511-7322-2

I. Bates, Barbara. 1928-2002. II. Szilagyi, Peter G. III. Bickley, Lynn S. Bates' guide to physical examination and history-taking. IV. Title. V. Title: Pocket guide to physical examination and history taking.

[DNLM: 1. Physical Examination - methods - Handbooks. 2. Medical History Taking - methods - Handbooks. WB39] 616.07'51-dc23 2012030529

ترجمه فارسی کتاب Bates' Pocket Guide to Physical Examination & History Taking
(کتاب کوچک معاینات بالینی و روش گرفتن شرح حال - باربارا بیتز) ویراست هفتم سال ۲۰۱۳، با
رعایت کپی رایت بین المللی، بر اساس قرارداد ۵ آوریل ۲۰۱۱ بین انتشارات لیپینکات ویلیامز
و یلکینز آمریکا و شرکت گلپان نشر ایران، به شرکت گلپان نشر واگذار شده است.

Care has been taken to confirm the accuracy of the information presented and to describe generally accepted practices. However, the authors, editors, and publisher are not responsible for errors or omissions or for any consequences from application of the information in this book and make no warranty, expressed or implied, with respect to the currency, completeness, or accuracy of the contents of the publication. Application of this information in a particular situation remains the professional responsibility of the practitioner; the clinical treatments described and recommended may not be considered absolute and universal recommendations.

The authors, editors, and publisher have exerted every effort to ensure that drug selection and dosage set forth in this text are in accordance with the current recommendations and practice at the time of publication. However, in view of ongoing research, changes in government regulations, and the constant flow of information relating to drug therapy and drug reactions, the reader is urged to check the package insert for each drug for any change in indications and dosage and for added warnings and precautions. This is particularly important when the recommended agent is a new or infrequently employed drug.

Some drugs and medical devices presented in this publication have Food and Drug Administration (FDA) clearance for limited use in restricted research settings. It is the responsibility of the health care provider to ascertain the FDA status of each drug or device planned for use in his or her clinical practice.

در این کتاب دقت شده است تا صحت اطلاعات ارائه شده به تأیید برسد و اقداماتی توضیح داده شوند که در سطح عمومی پذیرفته شده‌اند. باوجوداین، مؤلفان، ویراستاران و ناشر (لیپینکات - ویلیامز و یلیکینز)، مسؤول خطاها یا سهل انگاریها و یا عواقب ناشی از کاربرد اطلاعات مندرج در این کتاب نیستند و هیچ گونه تضمین آشکار یا ضمنی در مورد صحت، کامل بودن یا مقبولیت محتویات این مجموعه ارائه نمی‌کنند. به کارگیری این اطلاعات، جزو مسؤولیتهای حرفه‌ای پزشکان است؛ درمانهای بالینی توصیف شده و توصیه‌های ارائه شده در این کتاب، ممکن است توصیه‌هایی مطلق و جهان شمول نباشند.

مؤلفان، ویراستاران و ناشر کتاب (لیپینکات - ویلیامز و یلیکینز)، تمام تلاش خود را به خرج داده‌اند تا داروها و دوزهای داروهای ذکر شده در این کتاب، مطابق با توصیه‌های جاری در زمان انتشار کتاب باشند. باوجوداین، با توجه به در جریان بودن تحقیقات، تغییرات قوانین حکومتی (ایالات متحده آمریکا) و جریان دایمی اطلاعات در مورد درمانهای دارویی و واکنشهای دارویی، از خوانندگان اکیداً درخواست می‌شود به منظور آگاهی از تغییرات اندیکاسیونها و دوزها و همچنین هشدارها و توجهات جدید، به بروشورهای موجود در بسته‌بندی هر دارو توجه کنند. این مسأله بویژه در مواردی که دارو جزو داروهای جدید یا کم مصرف است، اهمیت دارد.

تعدادی از داروها و ابزار طبی که در این کتاب معرفی شده‌اند، از طرف FDA فقط برای کاربرد محدود در شرایط تحقیقاتی مشخص مجوز مصرف دریافت کرده‌اند. مشخص کردن وضعیت هر یک از داروها با وسایلی طبی که برای کاربرد در شرایط بالینی در نظر گرفته می‌شوند (از نظر وضعیت FDA)، جزو مسؤولیتهای پزشکان و ارائه‌کنندگان خدمات مرتبط با سلامت است.

لیپینکات - ویلیامز و یلیکینز

مقدمه مترجم

روند تشخیص و درمان، از همان لحظه نخست برخورد با بیمار آغاز می‌شود و فرضیه‌هایی که از همان لحظه ابتدایی در ذهن پزشک و دانشجو شکل می‌گیرند، اگر در قالبی صحیح و با رویکردی علمی پی‌ریزی شوند، کمک شایانی به هدفمند شدن اقدامات بعدی می‌کنند. نکته اصلی در این زمینه، شکل‌گیری همین قالب صحیح و دستیابی به رویکرد علمی برای کسب اطلاعات ضروری است.

بیست و پنج سال قبل که اولین بار وارد بخش بالینی شدم و روبه‌روی بیمار قرار گرفتم، صحنه را مانند دادگاه و خود را در مقام دادستان و بیمار را در جایگاه متهم می‌دیدم! و اگر استادان حاذق و دانشمند هدایت نمی‌کردند، بی‌درنگ بازجویی را شروع می‌کردم! متأسفانه هنوز هم شاهدیم که در طبابت مطبی و بیمارستانی، حتی پزشکان مجرب چنین رویکردی به قضیه دارند و از اصول علمی غافلند. شاید فکر کنید این پزشکان کتابهای شرح حال و معاینه مانند «باربارا بیتز» را نخوانده‌اند، نه، این طور نیست، خوانده‌اند؛ اما فقط قسمت معاینه را! مهمترین قسمت کار بخش گرفتن شرح حال و نحوه برخورد با بیمار است که امیدوارم شما دانشجویان و دانش‌پژوهان عزیز، توجه کافی به این قسمت داشته باشید و علاوه بر آموختن روشهای علمی معاینه، رویکردهای برقراری ارتباط با بیمار، موانع برقراری ارتباط با بیمار و مسایل اخلاقی و فرهنگی را نیز یاد بگیرید و به کار ببندید.

سعی کرده‌ام در ترجمه فارسی نیز همان آرایش کتاب انگلیسی را حفظ کنم تا استفاده بهینه از آن برای شما امکان‌پذیر باشد. کتاب حاصل، به صورت صفحه‌به‌صفحه با کتاب اصلی تنظیم شده است تا ارتباط مطالب با تصاویر، جداول و کادرها حفظ شود. به این ترتیب، استفاده از این کتاب که قطع آن هم در حد جیبی حفظ شده است، برای شما آسان خواهد بود و خواهید توانست آن را در بخشهای بالینی همراه خود داشته باشید.

جا دارد از زحمات فراوان دوست عزیزم جناب آقای حسن روستایی و همکار گرامی، سرکار خانم قلیزاده، که صفحه‌آرایی منحصر به فرد کتاب حاصل تلاش و هنر ایشان است تشکر و قدردانی کنم. توفیق این همکاران را از خداوند متعال مسألت دارم.

دکتر بهرام قاضی‌جهانی

«کتاب کوچک معاینات بالینی و روش گرفتن شرح حال باربارا بیتز» (ویراست هفتم)، مرجعی فشرده و قابل حمل است که از ویژگیهای بارز آن می توان به موارد زیر اشاره کرد:

- ① روش مصاحبه با بیمار و گرفتن شرح حال سلامت توضیح داده می شود.
 - ② روند معاینه فیزیکی، با رویکردی مصور شرح داده می شود.
 - ③ یافته های فیزیکی شایع اعم از طبیعی و غیرطبیعی، به دانشجویان توضیح داده می شوند.
 - ④ روشهای اختصاصی بررسی که دانشجویان در موارد خاص به آنها نیاز پیدا خواهند کرد، شرح داده می شوند.
 - ⑤ رهنمودهای کمکی فشرده، برای تفسیر یافته های برگزیده، ارائه می گردند.
- راههای متعددی برای استفاده از این «کتاب راهنمای جیبی» وجود دارند:

- به منظور بررسی و به خاطر سپردن محتوای شرح حال سلامت.
- به منظور بررسی و مرور روشهای معاینه؛ این کار را می توان در هنگام یادگیری یک بخش خاص و همچنین مجدداً هنگامی که اعضا و مناطق مختلف بدن به صورت یکپارچه مورد معاینه قرار می گیرند، انجام داد (به فصل ۱ مراجعه کنید).

○ برای بررسی واریاسیونهای شایع وضعیتهای طبیعی و برخی از اختلالات؛ اگر معاینه کننده با آنچه می بیند، می شنود و لمس می کند آشنایی داشته باشد. مشاهدات وی حساستر و دقیقتر خواهند بود.

○ برای آگاهی از تکنیکهای اختصاصی در موارد نیاز به آنها؛ مانورهایی مانند «روش زمان بندی شده برخاستن و راه رفتن» و «تست راه رفتن» در هر فصل در قسمت روشهای اختصاصی آورده شده اند.

○ برای به دست آوردن اطلاعات اضافی در مورد یافته های احتمالی، از جمله اختلالات و استانداردهای طبیعی.

هدف از نوشتن این «راهنمای جیبی»، این نبوده است که کتاب حاضر به عنوان مرجعی اصلی برای آموزش مهارتهای گرفتن شرح حال و انجام معاینه فیزیکی عمل کند. جزئیات موجود در این کتاب، برای دستیابی به این هدف کافی نیستند. هدف اصلی این کتاب، این است که به صورت راهنما برای مرور دانشجویان به کار گرفته شود و به عنوان مرجعی راحت، مختصر و قابل حمل، مورد استفاده قرار گیرد.